

American University of Central Asia

General Education Department

Fall 2013

Syllabus – Russian Literature Between East and West

Instructor		Email	Office Hours	Phone	Office
Eleonora Proyaeva		proyaeva_e@mail.auca.kg	Wed, Th, 2 pm – 5 pm or by appointment	0555 418743	1/205
Course ID	Course Credits	Semester	Day and Time	Room	Language
3134 Lit 206, 3135 Lit 206.1	3	Fall		1/126	Russian

I. Course Description

In this course we will read the texts of Russian authors which followed western tradition and/or created their own literary tradition that influenced western/eastern writers. Besides that we will discuss the works of Russian authors who spent their life in foreign countries, in emigration. Also we will talk about western literature popularity among Russian readers in the time of “turbulent sixties” and the same about eastern literature and philosophy after “perestroika”. The course will end with your short research presentations on topics that you will be given in class. Home assignments are mini-reflection on the texts you are obliged to read and/or creative writing related to these texts. Midterm exam is a multiple choice exam on understanding the core texts of the course. Final exam is in class essay on one of three topics that will be offered.

II. Students Learning Objectives: (five or six objectives, but must be comprehensive)

Students who successfully complete this course will be able to

1. explain, in general, the specific features of Russian self-consciousness through fiction literature;
2. supply argumentations in discussion between so called “modernists” and “traditionalists” using the examples from the texts of this course;
3. write high qualified literary essay in Russian;
4. make good presentation on the topic of human values similarity of East and West communities;
5. search quickly information on East – West relationships.

III. Course Policies

- a. Students are expected to BE ON TIME for classes. If instructor marked the student absent in case that the student is late for the class, he is considered to be absent for the whole class, unless excused by instructor.
- b. ATTENDANCE. Class attendance is required. If the student misses the class with an excuse, he shall provide necessary documents to prove it within a week after he/she missed

a class. If the requirements mentioned above are not observed, student's absence is considered to be unexcused.

- c. WRITTEN ASSIGNMENTS must be submitted to instructor by the deadline. The student may submit assignment late: at the latest by the next day after the deadline before 5 pm, in that case 1 point will be deducted from the final grade for the work (e.g., if your grade is "A" for the work, after deduction, your grade will be "B"). *This rule applies to any student who was aware or should have been aware of an assignment and the deadline no matter whether he was sick or had any other excuse on the date of a deadline.*
- d. The student has to follow ACADEMIC HONESTY code. All types of cheating (plagiarism etc) **are strictly prohibited**. If a student fails to observe this requirement, instructor may give from an "F" for the work up to an "F" for the whole course depending on the type of assignment and other circumstances.

IV. Assessment

a. Grading scale:

A	94-100%	B-	77-79%	D+	60-63%
A-	90-93%	C+	74-76%	D	54-59%
B+	86-89%	C	68-73%	D-	50-53%
B	80-85%	C-	64-67%	F	below 50%

b. Grading will be based on following components:

- 10 % - Attendance and participation during the classes
- 40% - Individual presentation / Homework
- 20 % - Group Research Work / Paper and presentation
- 10% - Mid-Term
- 20% - Final Exam

V. Miscellaneous (as needed or desired)

- Prerequisites: Russian for reading fiction literature
- Important notes: it would be better to start reading the core texts ahead, before we will discuss them

VI. Textbooks and References

a. Core Texts

1. N. Berdyaev. The Russian Idea ("About Russian Soul")
2. Vic. Erofeev. Russian Soul
3. FMD, Winter Notes on Summer Impressions, Brothers Karamasov
4. Leo Tolstoy, A Prisoner in The Caucasus
5. Shakespeare, Othello; Lermontov, Masquerade
6. N. Gogol, Diary of a Madman
7. I. Turgenev, First Love; Maupassant, Moonlight; Chekhov, About Love.
8. Poems by Alexander Blok, Sergei Esenin, Boris Pasternak, Nikolai Gumilyov, Joseph Brodsky, Vladimir Nabokov.
9. Petr Vail, Alexander Genis. The Native Speech.
10. Vasilii Aksyonov. The Island of Crimea.
11. Boris Akunin. The Diamond Chariot.

12. FMD, The Notes From Underground; Albert Camus, The Stranger; Frantz Kafka, A Report for an Academy; Kobo Abe, The Boxman.

13. Haruki Murakami. Hear the Wind Sing

14. Pointed texts from the web site www.literatura.kg

b. Supplementary Texts

1. Leo Gumilyov. Rus' and Step
2. Hoffmann E.T.A. Little Zaches.
3. FMD, The Double.
4. Victor Pelevin. Ikstlan – Petushki.

VII. Course Outline

Week	Date	Topic/Activity	Reading materials	Assignments/ Events
1	9/4/2013	Intro to Russian Literature...class. Core conceptions definition. Russian historical, geographical and cultural phenomena.	##1,2 from the list of core texts + FMD, <i>Winter Notes on Summer Impressions</i>	Read and mark the text for better understanding. Compose a table.
	9/6/2013	Cultural ambivalence of Russian life: western oriented people / “modernists” and “skiffs”/ “traditionalists” (seminar)		
2	9/11/2013	Russian romanticism: toward the West, and charming by the East (Caucasus and Islam in the works by Pushkin, Lermontov, and Tolstoy).	Pushkin, Lermontov (poems, prose fragments), Leo Tolstoy. A Prisoner in The Caucasus (book and film)	Read Tolstoy’s text and make your comments to the chosen paragraphs. Viewing a movie. Individual presentations are given.
	9/13/2013	Leo Tolstoy. A Prisoner in The Caucasus (seminar).		
3	9/18/2013	Psychological grotesques : Hoffmann – Gogol – FMD – Pelevin + Eastern Wisdom	Hoffmann E.T.A. <i>Little Zaches</i> ; Gogol, <i>Diary of a Madman</i> ; FMD, <i>The Double</i> ; Victor Pelevin. <i>Ikstlan – Petushki</i>	Read pointed texts. Working in small groups. Assignment for group projects.
	9/20/2013	Psychological grotesques : Hoffmann – Gogol – FMD – Pelevin + Eastern Wisdom (seminar)		
4	9/25/2013	“Shakespeare’s passion” by Russians: <i>Othello</i> and Lermontov’s <i>Masquerade</i>	Shakespeare’s <i>Othello</i> and Lermontov’s <i>Masquerade</i>	Read two texts. Drama presentation. Extracts from films.
	9/27/2013	Shakespeare’s Othello and Lermontov’s Masquerade (seminar)		
5	10/2/2013	Faustian motives in Russian literature	Fragments from the pointed books.	Read pointed texts / fragments. Working in peer. Dialog notes.
	10/4/2013	Goethe Faust – Ivan Karamasov’s devil – Thomas Mann, Doctor Faustus – Voland (M. Bulgakov) – Voldemort (J.K.Rowling) (seminar)		
6	10/9/2013	Turgenev – Maupassant – Chekhov: inter influence and traditions	I. Turgenev, The First Love;	Read pointed texts.

	10/11/2013	Turgenev – Maupassant – Chekhov: inter influence and traditions (seminar)	Maupassant, Moon light; Chekhov, About Love.	Comparative analysis.
7	10/18/2013	Charmed by East: Alexander Blok, Sergei Esenin, Boris Pasternak, Nikolai Gumilyov and others.	Pointed authors' poems	Reading. Comments. Writing.
	10/23/2013	Charmed by East: Alexander Blok, Sergei Esenin, Boris Pasternak, Nikolai Gumilyov and others (seminar)		
8	10/25/2013	Zen Buddhism in works by Leo Tolstoy, Hermann Hesse, J. Salinger, and Victor Pelevin	Parables, <i>Siddhartha</i> – Salinger's short stories – <i>Generation π</i>	Read the fragments from the pointed books. Small group activity.
	10/30/2013 Midterm exam	Zen Buddhism in works by Leo Tolstoy, Hermann Hesse, J. Salinger, and Victor Pelevin (seminar).		
9	11/1/2013	Russian emigrants in West (Europe) and East (China), their culture and works.	Petr Vail, Alexander Genis. <i>The Native Speech</i> . Poems by Joseph Brodsky. Vladimir Nabokov, <i>Lolita</i>	Comments. Debates.
	11/13/2013	Petr Vail, Alexander Genis. Native Speech. Vladimir Nabokov. Joseph Brodsky. Sergei Dovlatov.		
10	11/15/2013	Reader's boom in turbulent 60s in Russia: western literature cult.	Vasilii Aksyonov. <i>The Island of Crimea</i> .	Small group activity.
	11/20/2013	Vasilii Aksyonov. The Crimea Island. /Moscow Saga / Volternians (seminar)		
11	11/22/2013	Reader's rush toward East and East in the time of "perestroika"	Boris Akunin. <i>The Diamond Chariot</i> .	Business game "Sailing books, education, and moral values".
	11/27/2013	Shifting literary landscape: elite literature and mass literature. Boris Akunin is between them (seminar).		
12	11/29/2013	Akunin – Chhartishvili: Russian – Japanese inter influence.	FMD, <i>Karamazov's Brothers (Khromonozhka)</i> - <i>The Diamond Chariot</i> - <i>Listen to the Wind's Song</i>	Reading FMD, Akunin, Murakami. Comparative table.
	12/6/2013	FMD - Chhartishvili – Haruki Murakami (seminar).		
13	12/11/2013	How did FMD influence western and eastern philosophy and literature?	FMD, <i>The Notes From Underground</i> ; Albert Camus, <i>The Stranger</i> ; Frantz Kafka, <i>A Report for an Academy</i> ; Kobo Abe, <i>The Boxman</i> .	Group presentations.
	12/13/2013	FMD – Kafka – Thomas Mann – Camus – Kobo Abe (seminar).		
14	12/18/2013	How did Russian literature influence the literature of Kyrgyzstan?	Pointed texts from the web site	Read pointed texts. Individual

	12/20/2013	Chinghiz Aitmatov, Aaly Tokombaev, Mar Baidzhiev, Kubat Jusubaliev, Svetlana Suslova, Ramis Ryskulov, Turusbek Madylbai, Vyacheslav Shapovalov (seminar)	www.literatura.kg	presentations. тексты. Индивидуальные презентации.
15	12/25/2013	Course review.		
		Group project presentations.		

Американский Университет в Центральной Азии

Программа General Education

Осенний семестр, 2013 акад. год

Силлабус – Russian Literature Between East and West

Преподаватель		Э-почта	Консультация	Телефон	Офис
Элеонора Прояева		proyaeva_e@mail.auca.kg	Среда, четверг, 14:00 – 16:00 или по договоренности	0555 418743	1/205
Курс ID	Кредиты курса	Семестр	Расписание	Аудитория	Язык
3134, Lit-206; 3135, Lit 206.1	3	Fall 2013	Среда, пятница, 10:50	224	Русский

I. Описание курса:

Курс предназначен для тех, кто хочет развить свои навыки понимания художественных текстов. Всякий художественный текст – это диалог или полилог традиций и личностей. Русская литература с самого своего начала испытывала влияние восточной и западной культур; в свой «золотой век» она стала одной из самых влиятельных литератур мира благодаря именам Достоевского, Толстого и других писателей этого времени. В 20 веке она активно участвовала в развитии литератур Центральной Азии и Кавказа. Русская литература во все времена славилась своей переводческой школой, открывающей читателю ценности мировой литературы. В самой русской литературе можно увидеть следы западного и восточного культурного влияния – это обогащало и обогащает её до сегодняшнего дня. Открытость литературы – главный принцип её естественного и плодотворного развития. Она помогает людям разных культур глубже понять всобщую связь людей и явлений жизни, почувствовать универсальность базовых категорий человечности.

В этом курсе мы будем читать тексты русских авторов, которые либо явились рефлексией западного/восточного опыта в литературе, либо сами создали русскую традицию, которая повлияла на западных/восточных авторов. Кроме того, мы подискутируем над текстами русских авторов, чьё творчество прошло в эмиграции – как это повлияло на их опыт и на стиль. Отдельный разговор будет о феномене популярности у русского читателя западной литературы в период «оттепели» 1960-х годов и восточной литературы – в «постперестроечный» период. Завершится курс групповыми презентациями мини-исследований по темам, которые будут даны в классе. Домашние задания представляют собой мини-рефлексии на тексты и/или творческие задания, связанные с темами курса.

Экзамен в середине курса – **multiple choice exam** на понимание прочитанных текстов.
Финальный экзамен – классное эссе на одну из предложенных тем по всему курсу.

II. Задачи и ожидаемые результаты курса:

Students who successfully complete this course will be able to

1. объяснить в общих чертах специфику русского самосознания, явленную через художественную литературу;
2. применить аргументы в спорах «модернистов» и «традиционалистов», используя примеры из прочитанных текстов;
3. написать грамотное (литературное) эссе по-русски;
4. сделать яркую презентацию на тему общности человеческих ценностей для людей Востока и Запада;
5. быстро найти необходимую информацию по проблеме отношений Востока и Запада.

III. Основные требования и политика курса:

- a. Students are expected to **BE ON TIME** for classes. If instructor marked the student absent in case that the student is late for the class, he is considered to be absent for the whole class, unless excused by instructor.
- b. **ATTENDANCE**. Class attendance is required. If the student misses the class with an excuse, he shall provide necessary documents to prove it within a week after he/she missed a class. If the requirements mentioned above are not observed, student's absence is considered to be unexcused.
- c. **WRITTEN ASSIGNMENTS** must be submitted to instructor by the deadline. The student may submit assignment late: at the latest by the next day after the deadline before 5 pm, in that case 1 point will be deducted from the final grade for the work (e.g., if your grade is "A" for the work, after deduction, your grade will be "B"). ***This rule applies to any student who was aware or should have been aware of an assignment and the deadline no matter whether he was sick or had any other excuse on the date of a deadline.***
- d. The student has to follow **ACADEMIC HONESTY** code. All types of cheating (plagiarism etc) **are strictly prohibited**. If a student fails to observe this requirement, instructor may give from an "F" for the work up to an "F" for the whole course depending on the type of assignment and other circumstances.

IV. Система оценивания:

a. Шкала оценок:

A	94-100%	B-	77-79%	D+	60-63%
A-	90-93%	C+	74-76%	D	54-59%
B+	86-89%	C	68-73%	D-	50-53%
B	80-85%	C-	64-67%	F	below 50%

b. Оценка будет основываться на следующих компонентах:

10 % - посещаемость

40% - индивидуальная презентация и домашние работы

20% - групповая работа / презентация

- 10 % - мид-терм
- 20% - финальный экзамен

V. Разное

- Пререквизиты: русский язык, достаточный для чтения художественной литературы.
- Дополнительная информация: возможны просмотры фильмов-экранизаций текстов, изучаемых в классе.
- Важные замечания: сразу при получении силлабуса очень рекомендую начинать чтение ключевых текстов – это значительно облегчит Вашу работу в классе при их обсуждении.

VI. Список литературы:

а. Основная литература:

1. Н. Бердяев, «Судьба России» (глава «О русской душе»)
2. В. Ерофеев, «Русская душа» (указанные части)
3. ФМД, «Зимние заметки о летних впечатлениях», «Братья Карамазовы»
4. Л.Н.Толстой, «Кавказский пленник»
5. Шекспир, «Отелло» и Лермонтов, «Маскарад»
6. Н.Гоголь, «Записки сумасшедшего»
7. И. Тургенев, «Первая любовь» - Ги де Мопассан, «Лунный свет» - А. Чехов, «О любви»
8. Стихи А.Блока, С.Есенина, Б.Пастернака, Н.Гумилёва, И. Бродского, В.Набокова
9. П.Вайль, А.Генис, «Родная речь».
10. В. Аксёнов. Остров Крым
11. Б. Акунин, «Алмазная колесница»
12. ФМД, «Записки из подполья»; Камю, «Посторонний»; Кафка, «Отчёт для академии»; Кобо Абэ, «Человек-ящик»
13. Харуки Мураками, «Слушай песню ветра»
14. Указанные тексты с сайта www.literatura.kg

б. Дополнительная литература:

Лев Гумилёв. Русь и степь.
 Э.Т.А.«Крошка Цахес».
 ФМД, «Двойник».
 В.Пелевин, «Икстлан – Петушки».

VII. План-график курса

Неделя	Дата	Тема	Материалы для чтения	Задача/примечания
1	9/4/2013	Введение. Определение ключевых понятий. Россия как историко-географический и культурный феномен.	№№ 1,2 из списка основной литературы (указанные главы) + ФМД, «Зимние заметки о летних впечатлениях»	Читать и маркировать текст для понимания. Составить таблицу.
	9/6/2013	Двойственность культурной жизни России: «западники»/»модернисты» и «скифы»/ «традиционалисты». (семинар)		
2	9/11/2013	Романтизм: движение на Запад, очарование Востоком (Кавказ, ислам в сочинениях Пушкина и	АСП, МЮЛ (стихи, отрывки из прозы)	Читать текст Л. Толстого; комментарий к

		Лермонтова, Толстого).	Л.Н.Толстой, «Кавказский пленник» (книга+экранизация)	параграфу. Просмотр фильма. Определение тем индивидуальных презентаций
	9/13/2013	Л.Н.Толстой , «Кавказский пленник» (семинар).		
3	9/18/2013	Психологические гротески: Гофман – Гоголь – Достоевский (ФМД) – Пелевин + восточная мудрость	«Крошка Цахес» - «Дневник сумасшедшего» - «Двойник» - «Икстлан - Петушки»	Прочитать указанные тексты. Работа в малых группах. Определение заданий для групповых проектов.
	9/20/2013	Гофман – Гоголь – Достоевский (ФМД) – Пелевин + восточная мудрость (семинар).		
4	9/25/2013	«Страсти по Шекспиру» в русском исполнении: «Отелло» и «Маскарад»	Шекспир, «Отелло» и Лермонтов, «Маскарад»	Прочитать два указанных текста. Драматическая презентация. Отрывки из экранизаций.
	9/27/2013	Шекспир , «Отелло» и Лермонтов , «Маскарад» (семинар).		
5	10/2/2013	Фаустианские мотивы в русской литературе	Отрывки из указанных текстов	Прочитать указанные тексты или отрывки. Работа в парах – диалоговая тетрадь.
	10/4/2013	Гёте , «Фауст» - чёрт Ивана Карамазова – Томас Манн , «Доктор Фаустус» - Воланд (М.Булгаков) – Воландемор (Дж. Роулинг) (семинар).		
6	10/9/2013	Тургенев – Мопассан – Чехов: влияния, мастерство, традиции	«Первая любовь» - «Лунный свет» - «О любви»	Прочитать указанные тексты. Сравнительный анализ.
	10/11/2013	Тургенев – Мопассан – Чехов: семинар		
7	10/18/2013	Пленённые Востоком: Блок, Есенин, Пастернак, Гумилёв и другие.	Стихи указанных авторов	Чтение, комментарий, письмо
	10/23/2013	Пленённые Востоком: Блок, Есенин, Пастернак, Гумилёв (семинар).		
8	10/25/2013	Дзен-буддизм в творчестве Л.Толстого, Г. Гессе, Дж. Сэлинджера, В. Пелевина	Притчи – «Сиддхартха» - рассказы Сэлинджера, «Поколение п»	Прочитать отрывки из указанных текстов. Работа в малых группах.
	10/30/2013 Midterm exam	Дзен-буддизм в творчестве Л.Толстого, Г. Гессе, Дж. Сэлинджера, В. Пелевина (семинар).		
9	11/1/2013	Русские эмигранты на Западе (Европа) и на Востоке (Китай), культура и творчество	П.Вайль, А.Генис, «Родная речь». Сергей Довлатов	Комментирование текстов, дебаты.
	11/13/2013	П.Вайль, А.Генис , «Родная речь». Владимир Набоков, Иосиф Бродский, Сергей Довлатов (семинар).		

10	11/15/2013	Читательский бум 60-х: культ западной литературы в России	В. Аксёнов. Остров Крым	Работа в малых группах.
	11/20/2013	В. Аксёнов. Остров Крым / Московская сага /Вольтерьянцы и вольтерьянки (семинар).		
11	11/22/2013	Читательский прорыв на Восток и Запад во время «перестройки».	Б. Акунин, «Алмазная колесница»	Деловая игра на тему «Книжный бизнес, образование, ценности».
	11/27/2013	Смена литературного пейзажа: литература «элитарная» и массовая. Б. Акунин – между ними(семинар).		
12	11/29/2013	Акунин –Чхартишвили: русско-японские взаимные влияния	ФМД, «Братья Карамазовы» (гл. «Хромоножка») – «Алмазная колесница» - «Слушай песню ветра»	Чтение «Алмазной колесницы» и отрывков из ФМД и Мураками. Сравнительная таблица.
	12/4/2013	ФМД - Чхартишвили – Харуки Мураками (семинар).		
13	12/6/2013	Влияние ФМД на западную и восточную литературу и философию	ФМД, «Записки из подполья» - Камю, «Посторонний» - Кафка, «Отчёт для академии» - Кобо Абэ, «Человек-ящик»	Групповые презентации.
	12/11/2013	ФМД – Кафка, Томас Манн, Камю, Кобо Абэ (семинар).		
14	12/13/2013	Влияние русской литературы на формирование литературы Кыргызстана	Указанные тексты с сайта www.literatura.kg	Прочитать указанные тексты. Индивидуальные презентации.
	12/18/2013	Ч. Айтматов, А.Токомбаев, Мар Байджиев, К.Жусубалиев, С.Суслова, Рамис Рыскулов, Турусбек Мадылбай, В.Шаповалов (семинар).		
15	12/20/2013	Обзор курса.		
	12/25/2013	Презентации групповых проектов		

Final exam – по согласованию.

Russian Literature of the Twenties: An Anthology, edited by Robert A. Maguire, Dana Point: Ardis Publishers, 1987. Readings in Russian Civilization, edited by Thomas Riha, 3 volumes, University of Chicago Press, 1969. Reinterpreting Russian History: Readings 860-1860s, Primary sources compiled and edited by Daniel H. Kaiser and Gary Marker, Oxford University Press, 1994. The History of Polish Literature, compiled by Czesław Miłosz, University of California Press, 1983. Lednicki, Waclaw, Russia, Poland, and the West: Essays in Literary and Cultural History, New York: Roy Publishers, 1954. Longworth, Philip, The Making of Eastern Europe from Prehistory to Postcommunism, Basingstoke: Macmillan, 1997. Okey, Robin. Keywords: Orientalism; Russia between East and West; Kazan University; Russian literature; SergeiAksakov; Tatars. This article explores the development of a regional identity in early nineteenth century Kazan, a university town on the Volga River 495 miles southeast of Moscow with a rich multiethnic history. In 1804, Kazan University was founded along with the Kazan Educational District; both would play a key role in fostering the idea of Eastern Russia as a region. Since Ivan the Terrible conquered the Kazan Khanate in 1552, the town has been a major point of contact between Russians, Tatars,